

Judicial (1895) Department.

ORDINARY MS.

G.O., No. 1565

Dated 25th July 1895

INDEXED.

[Despatch Abstract.]

PETITION.

Informing Mr. M. G. Zynoolabdeen Sahib that the appointment of an Acting Presidency Magistrate during Mr. Maskell's absence on leave is not contemplated.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

To,

His Excellency the Right Honorable
Lord, Bailey Baron, Wenlock, G.C.S.I.
Governor of Fort Saint George, Madras.

27/12/92
Substantive app^t. Book
the form here in
Order
12

tea tea tea
The humble application of Ellirga
Ghulam Zynulabidin Saib Bahadur,
Persian and Hindustani Interpreter
of the Madras High Court for the
appointment of a Presidency
Magistrate.

Informed.
12/12/92

May it please your Excellency,

I humbly beg to submit this in
application for the appointment of a Presidency
Magistrate, Madras which I expect will shortly
become vacant by promotion of Mr. Sultan
Mohideen Saib Bahadur.

2. I originally entered Government Service
as a Clerk in the Inam Commission Depart-
ment of the Board of Revenue in 1867 and
after a service of about two years, owing to the
reduction in that establishment, I joined in
1869 the Office of the Registrar of High Court,
Original Side where I served in different
capacities

capacities, on salaries ranging from Rupees 20 to 40, for about 14 years.

3. My services having been highly appreciated by the then Chief Justice the Honorable Sir Charles Arthur Turner, Kt. B.S.E., I was appointed in April 1883 to fill my present situation of Hindustani and Persian Interpreter and Commissioner of the High Court, thereby giving me a promotion from Rs 40 to Rupees 250, which I have been holding for the last 9 years to the satisfaction of the Bench and the Bar, as will appear from the testimonials herein enclosed.

4. I have passed among other examinations the Judicial Test Criminal Higher Grade and I enclose testimonials of character and ability.

5. Had I any certainty of my success, I would have submitted this application officially, but in the present circumstances of my case, I most respectfully leave the matter entirely to your Excellency's discretion to refer my application to the Honorable the Judges of the High Court for their favorable

favorable opinion in the matter, if necessary.

In conclusion I beg to submit that I am one of the very few educated men of the Mahomedan Community, who are competent to fill the post of a Presidency Magistrate.

Hoping to be successful in my attempt.

I humbly beg to remain
Your Excellency's Most Obedient Servant

M. M. Moolabdev.

Persian and Hindustani
Interpreter, High Court,
Madras Original Side.

Madras
11th March 1892

To,

His Excellency the Right
Honorable the Governor

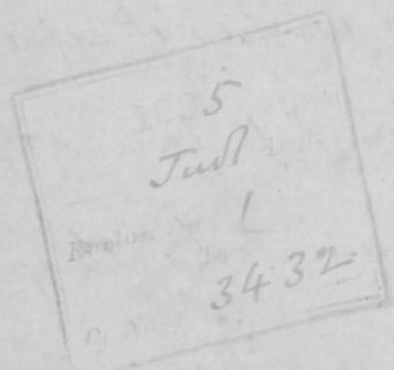
Application

From,

Mirza Ghulam Zynool.
alideen Salih Bahadur -
Persian and Hindustani
Interpreter, High Court, Madras

For the post of
The Presidency Magistrate
on its becoming vacant.

Dated 11th March 1892.



Copies of
Testimonials

Mr. Mirza Ghulam Zynoolalideen has been for 15 years
employed in the High Court and having received
from Mr. Stevenson, an excellent report of his
intelligence and attention to duty I was glad to
have the opportunity of promoting him to an
Interpretership, an office for which he has proved
himself thoroughly competent.

Signed Charles A. Turner
(Former Chief Justice)

May 3rd 1885

To,

Mirza Ghulam Zain-al-alideen Salih

I have to thank you for your letter of the
30th ult. and for all the good wishes it expresses for me.

I hope that you ^{may} continue to deserve the character
which, so far as I am acquainted with you, you
hold, in the discharge of your official duties,
I believe you to be thoroughly honest, painstaking
and conscientious, and I hope that you may obtain
promotion, according to your merits, in due
course.

I am
yours faithfully

High Court House
Madras
2nd December 1887

Signed F. Brandt
(One of the retired Judges of the
High Court)

High Court of Judicature,

Madras, 21st Feb. 1887.

M. G. Zynnalaldeen Salih

Dear Sir,

It affords me much pleasure to assure you that during the nine years you have served under me, you have given me great satisfaction by your application and intelligence - My high estimate of your work in the Office is proved by the support I gave you when applying for your present post.

It is scarcely necessary to mention your opportunities in the Office and in attendance on the Court of gaining a knowledge of Law and practice; your family respectability is demonstrated by your near connection to Moulvie Syed Vully Ahmed Khan Bahadur on the Bench of the High Court of Hyderabad.

I shall be glad if this letter is of any service to you.

Yours truly
Signed Joseph Stevenson

Regd High Ct O.S

Madras 21st Feb. 87

I have the pleasure to certify that I have known Mirza Ghulam Zainool Abdeen Salih Bahadur at present and for the last four years, Hindustani & Persian Interpreter on the Original Side of the High Court, for many years. I consider him well educated and a respectable member of the Mohammedan Community - He is desirous of obtaining an appointment as Presidency Magistrate under the new arrangements to come into effect next month and I do not hesitate to say that if a Mohammedan Magistrate is wanted he would fill the position with credit to that community and satisfaction to the Public. His opportunities of learning what is required from a Magistrate or other Judicial officer have necessarily been great and will I feel sure he made good use of,

Signed W. Grant
(Crown Prosecutor)

I have known M. G. Zainool Abideen Salih Bahadur for the last seventeen years or thereabouts. He was a Clerk on the Original Side of the High Court and has been Hindustani and Persian Interpreter of the High Court Original Side for the last four years or thereabouts. As far as I have been able to see, he has been always steady painstaking and hardworking and owes his success in life to his own exertions. His position of Interpreter of the Court necessitating his constant attendance in Court at the trial of Civil Suits and at the Sessions has given him the opportunity of acquiring a fair amount of Judicial Knowledge.

Signed R. Branson

21-2-87.

5
Just
2
3432

Copies of Certificates of Proficiency

University of Madras.

Matriculation Examination

I hereby certify that Zynoolabideen passed the Matriculation Examination held in the month of December 1866 and was placed in the Second Class.

Signed P. Percival
Registrar

Registrar's Office }
The 7th Feby 1867 }

Unconvenanted Civil Service Examinations

Madras

No. of 187

This is to certify that Mirza Gholam Zynoolabideen Salih who was a Candidate at the Special Examination held at Madras in December 1880, has been declared by the Commissioner for the U. C. S. Examinations to have passed in the Hindustani language the Test denominated VII. A - Translation Test - Higher Grade

Grade.

Signed Geo. Duncan
Secretary

Office of the Commissioner
for the U. B. S. Examinations
Madras, 26th January 1881

Uncovenanted Civil Service Examinations
Madras

No 215 of 1880

This is to certify that Mirza Ghalam
Zainulabideen Salih who was a Candidate
at the Special Test Examinations held at
Madras in August 1880, has been declared
by the Commissioner for the U. B. S. Examina-
tions to have passed in the English language
the Test denominated VIII. A. - Precise-writing -
Higher Grade.

Signed Geo. Duncan

Office of the Commissioner
for the U. B. S. Examinations,
Madras 31st January 1881.
Secretary

Uncovenanted Civil Service Examinations
Madras

No 793 of 1887

This is to certify that Mirza Ghalam
Zainulabideen Salih Bahadur son of
Mirza Hussain Ali Salih, a Candidate
at the Special Test Examinations held at
Madras in October 1887, has been declared
by the Commissioner for the Uncovenanted
Civil Service Examinations to have passed
the Test denominated II. A. - Judicial Test -
Criminal Higher Grade, in the Second
Class.

(By order)

Signed E. H. Elliot
Secretary to the Commissioner
for the U. B. S. Examinations

Madras, 24th April 1888.

cies have occurred in the meantime on two occasions successively, my application above-referred to, has been overlooked, probably, by oversight, or want of influence on my part to remind your Excellency at the time.

If there be any possibility of promoting any of the Native Magistrates to the post of a Sub-Judge in the arrangement that will be made by appointing Mr. P. Steene-vappa Rao to Preside as a Judge of the New City Court, I humbly beg your Excellency to consider my application for the post for which I had been long aspiring.

As regards my qualifications, I have completed the tests to enable me to hold the post I apply for, besides the long experience of 23 years in the High Court, about ten years of which have spent as one of the Interpreters of the Highest Tribunal of this Presidency, during which, I had to deal with the ablest Barristers, advocates, Vakils and attorneys of the said Court, practicing, amongst others, on the Crown

Crown side (Criminal Jurisdiction) thereby acquiring a vast amount of legal knowledge and practical application thereof, in addition to my duties as a Commissioner to take depositions of witnesses, and to take ~~sworn~~ accounts ^{in civil} matters referred to by the Honble Judges. To insure the validity of my statements, in order to enable your Excellency to do justice in my case, your Excellency may ^{be pleased to obtain} the opinion of the Honble Judges of the High Court. I am at present receiving a salary of Rupees two hundred and fifty a month, besides the Commission for the work, done out of Court, as a Commissioner.

I beg to remain
My Lord
Your Lordship's most obedient servant and humble dependant & a loyal subject

M. S. S. S. S. S.
Interpreter, High Court
Madras, Criminal side.

Residence of Mr. P. Steene-vappa Rao

Test

3

O. No. 3432

30. 9. 92.

In acknowledging receipt
of your letter of 29th inst. I am
desirous to say that no vacancy
is known of as likely to occur
among the Presidency Magis-
trates.

Yours faithfully,
(Sd) C. F. Mac Carlin

3432

48/49 Pycroft's Road
Royapettah Madras
29th September 1892.

To,
His Excellency
The Right Honorable
Lord Wenlock, G. C. S. I.
Secy Secy Secy

My Lord:-
"With profound submission,
I most respectfully beg to remind
your Lordship of my application
of the 11th March 1892, (annexing
copies of testimonials therewith)
for the post of a Presidency Ma-
-gistrate, which was then likely
to become vacant by the promotion
of one of the Native Magistrates
to the bench of a subordinate
Judge, to which, I had the honor
to receive a reply, on the 12th May/92
from your Lordship's Private
Secretary, that my name had
been registered in your Excellency's
Book of appointment, but, not-
withstanding the acting vacan-
cies

Pycroft's Road, No 48, Roy-
-apettah Madras.
14th December 1894.

To,
Major The Hon^{ble} R. T. Lowley,
Military Secretary to H. E. The Gov^r.
Secy Secy Secy

Guindy.

Honored Sir:-

When I paid my respects to your honor
personally on Friday last, your honor was
pleased to cause my Memorial (now herein
enclosed) submitted to His Excellency for his
favorable consideration, during His Excellency's
convenient time and leisure hours.

You will observe from my Memorial
that I have none to support my cause, nor
would I look to any one, but your honor,
whom, I consider, Providence has appoin-
-ted, perhaps, to better the circumstances of
my future life.

The odd form in which I present the
enclosed Memorial (on half sheets) is only
to facilitate the perusal thereof, which is
rather lengthy, and would occupy H. E. Gov^r's
precious time to some extent, for which liber-
-ty, I beg that my earnest apologies be conveyed
to His Excellency.

My intended visit to Hyderabad has
been unavoidably postponed until after the
Christmas holidays, as no sort of leave can be
granted in continuation of the authorized holi-
-days under the Civil Leave Code.

Begging

Pegging to be pardoned for the trou-
-ble,

I beg to remain

Honored Sir

Your most obedient servant

M.zynodala

Interpreter, High Court,
Madras, Original Side.

When I first met you in your home
last night in the evening last, your house was
filled with guests, and I was (as you know)
(naturally) admitted to this assembly for his
favourable consideration, during the evening.
Consequently, I was and became known.
You will, I am sure, have my personal
that I have come to support my cause, or
would I look to any, over, but your house,
where, I consider, Providence has appar-
ted, perhaps, to better the circumstances of
my future life.
The form in which I present the
enclosed memorial (in half sheet) is only
to facilitate the present thereof, which is
rather bulky, and would occupy 10 pages.
I have time to spare, for I wish to
say, that my earnest aspiration is to
to this assembly.
I am intended visit to Hyderabad for
some considerable period, and after the
business is done, as no one of course can be
present in the absence of the authority.
I have made this brief statement.

Pegging to be pardoned for the trou-
-ble, I beg to remain
Honored Sir
Your most obedient servant
M.zynodala
Interpreter, High Court,
Madras, Original Side.
Guindy.
When I first met you in your home
last night in the evening last, your house was
filled with guests, and I was (as you know)
(naturally) admitted to this assembly for his
favourable consideration, during the evening.
Consequently, I was and became known.
You will, I am sure, have my personal
that I have come to support my cause, or
would I look to any, over, but your house,
where, I consider, Providence has appar-
ted, perhaps, to better the circumstances of
my future life.
The form in which I present the
enclosed memorial (in half sheet) is only
to facilitate the present thereof, which is
rather bulky, and would occupy 10 pages.
I have time to spare, for I wish to
say, that my earnest aspiration is to
to this assembly.
I am intended visit to Hyderabad for
some considerable period, and after the
business is done, as no one of course can be
present in the absence of the authority.
I have made this brief statement.

3 Applications
Petition from M. G. Kynoolabdeen,
Sahib, District Judge, High Court for the
Port of a Presidency Magistrate.

DATED 17 December 1894.
11 March 29 Sept 1892.

Forwarded under
TRANSFERRED to the Chief Secretary to
Government for disposal with reference to his
Memo dated 16 July 1895.

(By Order.)

M. C. Carter

Private Secretary.

GOVERNMENT HOUSE,
Ratnagiri
17 July 1895.

5
JAN 5
34 32

CURRENT NO. 3432
Judicial (1895) DEPARTMENT.

From C. F. MacCartie Esq. J.C.
THE PRIVATE SECRETARY TO THE
RIGHT HONORABLE THE GOVERNOR,

To Under
THE CHIEF SECRETARY

TO GOVERNMENT,
Judicial DEPARTMENT.

Dated 17th } July 1895.
Received 18th }

ENCLOSURE 5.

Subject.

Forward 3 Applications
Transfers a petition from M. G. Kynoolabdeen
Sahib for the post of a Presidency
Magistrate.

Memorial referred to P.D. reply to
petition of the above named doct
appeal has been in the office
as
19/7/95

ct. no 3338/95.
abs of 80.8268/95

CURRENT NO. 3348
Judicial (1895) DEPARTMENT.
abs of 3338/95

From C. F. MacCartie Esq. J.C.
THE PRIVATE SECRETARY TO THE
RIGHT HONORABLE THE GOVERNOR,

To THE CHIEF SECRETARY

TO GOVERNMENT,
CHIEF SECRETARY DEPARTMENT.
12 JUL 1895
GOVERNMENT OF MADRAS

Dated 12th } July 1895.
Received 12th }
Regd 13th }

ENCLOSURE 4

Subject.

Transfers a petition from M. G. Kynoolabdeen
Sahib applying for the post of Presidency
Magistrate becoming vacant by the
arrangement of Mr. Mackell going on
leave.

no further papers
19/7/95

The previous apprs. referred to
by the petn. were probably
received in the P.D.'s
office & have been sent to the
P.D. for consideration.

Requisition from Secy to Govt.
Private Secy to Govt.
16/7/95

abs of 9. ct. no 3338/95

Ct 3432 & this

C. F. MacCartie Esq. J.C.

Order of 25th July 1895 No 1565

Petn. will be informed
that no vacancy exists,
as the appointment of an
acting Presidency Magistrate
during Mr. Mackell's
absence in leave is not
contemplated.

24/7/95

Petn. (yours)
thru the P.D.

Note.

The Petn. can be rejected
under para 8 of the Rules.
but perhaps it would be better
to reply in the above terms.

And
23.7.

Telegram.
Petition from M. G. Zynoolab-deen
 Sahib, Interpreter, High Court, Madras.

DATED 12th July 1895.

TRANSFERRED to the Chief Secretary to
 Government for disposal.

(By Order.)

Handwritten signature

Private Secretary.

GOVERNMENT HOUSE,
Ootacamund
 12th July 1895.

CURRENT NO. 3348
 INDIAN TELEGRAPHS. Monthly Number. 723

Code Class.

To
 (Office)

From
 (Office)

Madras.

Wor. 48/8 Day 12 Hour 9 Minute 40

Official Instructions.

To
 (Person)

The Private Secretary
 to H. E. The Governor
 Govt. House.

From
 (Person)

M. G. Zynoolab-deen
 Interpreter
 High Court.

32 Word Form.

Refers to applications dated 17 december
 last 11 march 29 september 92 applied
 for presidency magistracy becoming vacant
 by the arrangement of Mr. Maskell
 going on leave passed necessary
 tests

C.S. Dis.
 127

Recd. from

LN.

Sent to

LN.

At

11 a.

Mts. by

At

Here

OOTACAMUND 12/7-95

Telegraph Master.

C. G. P. - No. 18 T - 3-7-93 - 10,000,000

When given for copying _____
When copied _____ } 189
When examined _____
When signed _____

READ AGAIN G.O., No. _____ DATED _____
189 ,

CURRENT No. _____

ENCLOSURES TO C. No. _____

ORDER OF GOVERNMENT A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL.

N.B.:-

A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.